

GLOSSARIO

adiaforo Neutro, indifferente. Le lezioni adiafore di un passo sono quelle, benché diverse tra loro, tutte di per sé accettabili.

antigrafo Codice da cui si è copiato il codice in esame (apografo), di cui l'antigrafo risulta quindi "genitore".

apocrifo Testo non autentico, attribuito falsamente ad un autore.

apografo Copia; il codice "figlio" di un antigrafo.

archetipo Testimone discendente direttamente dall'originale, di cui è già una corruzione a causa di almeno un errore congiuntivo, e capostipite di tutta la tradizione.

autografo Codice scritto dalla mano dell'autore

codice (*codex*) Tipo di supporto scrittorio all'origine della moderna forma del libro.

codex descriptus Esemplare ricavato da un altro in possesso dell'editore e quindi inutile ai fini della costituzione del testo.

codice interposto (*codex interpositus*) Esemplare intermediario perduto, ma la cui necessità risulta evidente dalle parentele tra i testimoni.

collazione (*collatio*) Sistematico e completo confronto di tutti i testimoni conservati di un testo, operato durante la *recensio*.

Contaminazione Influenza in un testo di più testimoni, a cui il copista attinge a propria discrezione. È indicata nello stemma da una linea tratteggiata che unisce i codici in questione.

ecdótica vd. *filologia*

edizione critica Edizione scientifica di un testo, che deriva da uno studio sistematico di tutta la tradizione e che riporta le lezioni alternative a quelle scelte dall'editore

emendatio Fase del lavoro filologico in cui non solo si correggono gli errori presenti nella tradizione, ma anche viene stabilito il testo.

emendatio ope codicum Operazione di correzione di un testo ricorrendo in modo acritico e sporadico ad altro testimoni.

emendatio ope ingenii Operazione di correzione di un testo unicamente per congettura.

filologia Complesso di discipline filologico-storico-letterarie che studiano una determinata civiltà. In senso stretto, è quella scienza che percorre la storia della letteratura nel tentativo di restituire dei testi nella forma il più possibile conforme all'originale.

idiografo Codice scritto da una mano diversa da quella dell'autore, ma sotto la stretta sorveglianza di quest'ultimo.

lezione (*lectio*) Forma in cui si legge un luogo del testo in uno o più testimoni. È un termine relativo, in quanto adoperato sempre in raffronto con quelle altre lezioni che rispetto ad essa costituiscono delle varianti.

palinsesto Codice "scritto due volte", riutilizzato apponendo una nuova scrittura (*scriptio superior*) a quella originaria cancellata (*scriptio inferior*), la quale tuttavia rimane più o meno visibile.

recensio Valutazione della qualità di tutti i testimoni utili alla ricostruzione del testo originale, al fine di fissare della famiglie e potere quindi operare una selezione meccanica tra le varianti confrontabili (secondo un principio, ove possibile, di "maggioranza qualificata").

recto In un codice, è la prima facciata di ogni carta.

stemma Diagramma ad albero che illustra i rapporti "parentali" tra i testimoni

testimone Ogni copia manoscritta o a stampa di un testo del quale non si conserva l'originale; è indicato con una lettera maiuscole dell'alfabeto latino o con una sigla. I testimoni perduti ma la cui esistenza si può tuttavia dimostrare induttivamente si designano con lettere latine minuscole o con lettere greche.

tradizione Insieme dei testimoni di uno scritto più o meno antico. Può essere **diretta**, l'insieme delle copie integrali o parziali di un testo, o **indiretta**, l'insieme delle testimonianze di un testo o – più frequentemente – di sue parti note tramite traduzioni, citazioni o riassunti.

usus scribendi Insieme delle caratteristiche della lingua e dello stile di un autore, di un genere letterario e dell'epoca cui un'opera appartiene.

variante (*varia lectio*) Forma in cui un luogo di uno o più testimoni diverge dal medesimo luogo di un altro o di altri testimoni. È un termine relativo, in quanto adoperato sempre in raffronto con altre lezioni.

verso In un codice, è la seconda facciata di ogni carta.